

# EUROPEAN SHAKUHACHI SOCIETY

## Newsletter: Issue 13

JULY 2009

欧州尺八会



EUROPEAN SHAKUHACHI  
SOCIETY

---

Welcome to the July edition of the ESS newsletter. This month's issue includes notification of the ESS Annual General Meeting; information on the 2009 Prague Summer School; along with the usual shakuhachi-related quote/poems. It is a rather short issue, as you will notice. Nevertheless, I hope you enjoy it!

.....

### Newsflash.....

As you will see from the AGM information, I am stepping down as Publications Officer and, therefore, also as Editor of this newsletter.

This will be the last issue with myself as editor. Nominations are welcome for this role – please see the information below for details of how to nominate.

.....

As usual, translations appear with English, **French** or **German**, appearing in the colours shown here.

Happy reading!

Stephanie ([stephaniehiller9@yahoo.co.uk](mailto:stephaniehiller9@yahoo.co.uk))

## Index

Pages 3-7      Notification of the ESS Annual General Meeting

Pages 7-11     Prague Shakuhachi Festival

Pages 12-14    ESS Shakuhachi Summer School in Leiden

## **2009 Annual General Meeting Notification**

The 2009 Annual General Meeting of the European Shakuhachi Society will be held on 25th July 2009, at 12:30.

Venue: Muziekschool BplusC, Rapenburg 22 2311 EW Leiden, Netherlands

This will be within the framework of the 2009 European Shakuhachi Summer School in Leiden.

The business to be dealt with is as follows:

- presentation of annual report;
- presentation of financial report;
- election of office bearers for 2009-2010;
- discussion of future ESS activities, including Summer School 2010.

For the election of office bearers, nominations are called for all positions, as follows:

- (a) chairperson (current incumbent: Jim Franklin);
- (b) treasurer (current incumbent: Michael Coxall);
- (c) secretary (current incumbent: Véronique Piron);
- (d) media and communications officer (current incumbent: Kiku Day);
- (e) publications officer (current incumbent: Stephanie Hiller).

Of the current incumbents, Jim Franklin is standing down as chairperson and Stephanie Hiller as publications officer. Nominations for chairperson and publications officer are thus urgently required, and the new incumbents will be decided by election.

The other incumbents have indicated their willingness to exercise their offices for a further year. Should no nominations for these positions be received, the current incumbents will be declared elected unopposed. Should nominations for one or more these positions be received, the incumbent(s) for the position(s) in question will be decided by election.

To nominate an ESS member, please send an e-mail with subject "ESS committee nomination" to Jim Franklin, dr\_jim\_franklin(at)t-online.de , listing the position(s) and person(s) nominated. Persons nominated must also indicate their willingness to accept a nomination. This may be done by sending an e-mail to Jim Franklin

with subject "ESS nomination acceptance", indicating which position and nomination is being accepted. It is the responsibility of the member making the nomination to ensure that the person accepting the nomination sends the message accepting nomination.

It is allowable for a member to nominate him- or herself as a candidate for an office.

Nominations and acceptances must be received by 18.07.2009. After this time, a list of candidates and an explanation of procedures for proxy voting will be circulated by e-mail.

Jim Franklin, ESS chairperson

.....

Die jährliche Vollversammlung der Europäischen Shakuhachi-Gesellschaft findet am 25. Juli 2009 um 12:30 statt.  
Ort: Muziekschool BplusC, Rapenburg 22 2311 EW Leiden, Holland.

Dies geschieht im Rahmen der Europäischen Shakuhachi Sommerschule 2009 in Leiden.

Die Tagesordnung besteht aus folgenden Punkten:

- Vorlegen des Jahresberichtes;
- Vorlegen des finanziellen Berichtes;
- Wahl der Amtsinhaber 2009-2010;
- Überlegungen zu künftigen Veranstaltungen usw. der ESS, darunter Sommerschule 2010.

Im Vorfeld der Wahl der Amtsinhaber sind Kandidatenvorschläge für alle Ämter wie folgt gefragt:

- (a) Vorsitzende(r) (jetziger Inhaber: Jim Franklin);
- (b) Schatzmeister(in) (jetziger Inhaber: Michael Coxall)
- (c) Sekretär(in) (jetzige Inhaberin: Véronique Piron)
- (d) Medien- und Kommunikationsbeauftragte(r) (jetzige Inhaberin: Kiku Day);
- (e) Veröffentlichungsbeauftragte(r) (jetzige Inhaberin: Stephanie Hiller).

Unter den jetzigen Amtsinhabern tritt Jim Franklin von seiner Rolle als Vorsitzender zurück, und Stephanie Hiller von seiner Rolle als

Veröffentlichungsbeauftragter zurück. Nominierungen für das Amt des Vorsitzenden und des Veröffentlichungsbeauftragten sind also dringend gefragt; der neue Vorsitzende (oder die neue Vorsitzende) und der neue Veröffentlichungsbeauftragte (oder die neue Veröffentlichungsbeauftragte) wird durch die Wahl bestimmt.

Die anderen Amtsinhaber haben sich bereit erklärt, noch ein Jahr lang ihre Rollen auszuüben. Sollten keine Nominierungen für diese Rollen vorliegen, werden die jetzigen Inhaber für weidergewählt erklärt werden. Falls Nominierungen für eins oder mehrere dieser Ämter vorliegen, werden die Inhaber jener Ämter durch die Wahl bestimmt werden.

Um ein Mitglied der ESS als Kandidat für ein Amt zu nominieren, schicken Sie bitte eine E-mail mit Betreffzeile "ESS Gremium Nominierung" an Jim Franklin, dr\_jim\_franklin(at)t-online.de. Geben Sie dabei das Amt und die nominierte Person an. Nominierte Kandidaten müssen auch ihre Bereitschaft signalisieren, die Nominierung anzunehmen. Dies geschieht durch eine E-mail an Jim Franklin mit Betreffzeile "ESS Nominierungsannahme", unter Angabe des Amtes und der akzeptierten Nominierung. Der Nominierende ist dafür verantwortlich, dass der Nominierte die annehmende E-mail verschickt.

Es ist zulässig, dass ein Mitglied sich selbst für ein Amt nominiert.

Nominierungen und Annahmen müssen bis 18.07.2009 eintreffen. Nach diesem Zeitpunkt wird eine Liste der Kandidaten zusammen mit Anweisungen für Wahlbeteiligung bei Abwesenheit von der Vollversammlung per E-mail zugestellt.

Jim Franklin, Vorsitzender, ESS.

.....

L'Assemblée Générale 2009 de le Fédération Européenne du Shukuhachi se tiendra le 25 juillet 2009 à 12h30.  
Lieu: Muziekschool BplusC, Rapenburg 22 2311 EW Leiden, Pays Bas  
Elle se déroulera lors de la Rencontre Européenne Estivale 2009 du Shukuhachi à Leiden.

Les sujets abordés seront les suivants:

présentation du rapport annuel;  
présentation du rapport financier;  
élection des membres du conseil d'administration 2009-2010;  
discussion sur les activités futures de la fédération, dont la  
Rencontre Estivale de 2010.

Pour les élections des membres du conseil d'administration, toutes les positions sont appelées à être nommées, comme suit:

- (a) président (en place actuellement: Jim Franklin);
- (b) trésorier (en place actuellement: Michael Coxall);
- (c) secrétaire (en place actuellement: Véronique Piron);
- (d) administrateur des médias et de la communication (en place actuellement: Kiku Day);
- (e) administrateur des publications (en place actuellement: Stephanie Hiller).

Parmi les administrateurs actuels, Jim Franklin quitte la position de président et Stephanie Hiller celle d'administrateur des publications, aussi des candidatures pour les postes de président et d'administrateur des publications sont elles appelées urgemment.

Les nouveaux administrateurs seront nommés par élection.

Les autres administrateurs ont indiqué leur volonté d'exercer leur fonction pour une année supplémentaire. Si aucune candidature pour ces positions ne sont reçues, les administrateurs actuels seront déclarés sortants rééligibles. Si des candidatures pour l'une ou l'autre de ces positions sont reçues, les administrateurs pour les positions concernées seront nommés par élection.

Pour proposer la nomination d'un membre de la fédération, envoyez un courriel avec le titre "nomination du bureau ESS" à [dr\\_jim\\_franklin@t-online.de](mailto:dr_jim_franklin@t-online.de) , avec la liste des positions et des personnes à nommer.

Les candidats à une nomination doivent aussi indiquer leur volonté d'accepter une nomination et cela doit être fait en envoyant un courriel avec le titre "accord pour nomination ESS" en indiquant quelle position et nomination est acceptée.

Il est de la responsabilité du membre qui propose la nomination d'une personne de s'assurer que la personne en question acceptant une nomination ai bien envoyé un message d'accord

pour la dite nomination.

Il est permis à un membre de se proposer lui ou elle même comme candidat à un poste.

Les nominations et les accords doivent être reçus au plus tard le 18 juillet 2009. Après cette date, une liste des candidats et une explication de la procédure de vote par proxy seront envoyées dans une circulaire électronique.

Jim Franklin, président de la FES (ESS

.....

*“When you hear music, or a sound, and like it very much, it is because that sound is in balance, or harmony with your pulse. When making a sound yourself, you try to imitate the various different sounds of the universe but, what you are finally making, is your own sound - the sound of yourself”.*

**WATAZUMI**

.....

### Prague Shakuhachi Festival 14<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> August 2009

I am writing to try and encourage some of you to come to Prague and enjoy the multi-textured shakuhachi festival in Prague, which runs from August 14<sup>th</sup> through to the 18<sup>th</sup>.

This year will be my third consecutive visit to Prague.

The festivals are more than the shakuhachi alone; it is a mix of musical genres, a blend of cultural spirits and a meeting of hearts. In the previous festivals in 2007 and 2008, we have had Japanese calligraphy, dancers, Indian drummers, singers, poets, Japanese food, Czech food and its world-famous beers, lectures on the science of sound, talks on Zen from a monk from Japan, yoga, Irish jigs on the shakuhachi, detailed explanations on the many versions of pieces such as takiochi, nightly-concerts in historical venues, all rounded off with much laughter and camaraderie.

While the festival is well organised, it remains relaxed and unpressured. People can take part in the aspects that interest them, take time out to see the beautiful city and its architecture, or relax or play shakuhachi in the parks.

Each of the teachers work with the students on a single piece, enabling them to work at it over many days, revealing nuances of the music and introducing basic and detailed techniques.

Each of the teachers is also available for individual one-to-one consultations, so a student can focus on personal progress. There are also classes for complete beginners and those needing to develop a good foundation to their playing. These classes are often on a one-to-one basis with a senior player – an excellent start to a shakuhachi journey.

The accommodation, food and drink are all comparatively cheap in Prague and of a high quality. Marek provides assistance with finding accommodation to suit all budgets. The transport system is excellent and the city is of great beauty.

After the festival has ended, there is the opportunity to have a guided tour with other shakuhachi players, visiting the parts of the Czech Republic the typical tourist would not see, to the countryside, vineyards and castles.

This year the festival is planning to exceed the previous years. Come and enjoy the festival with top teachers from Europe and Japan, shakuhachi, Koto, and much, much more.

For further information contact Marek and see details at <http://www.komuso.cz>, where there is an online application form.

### **Shakuhachifestival in Prag, 14.-18. August 2009**

Mit diesem Schreiben möchte ich den einen oder anderen von euch ermuntern, nach Prag zu kommen und das vielseitige Shakuhachifestival zu genießen, das vom 14. bis 18. August in Prag stattfinden wird.

Dieses Jahr wird mein dritter Besuch in Folge in Prag sein. Bei den Festivals geht es um mehr als nur Shakuhachi; es ist ein Mix von Musikstilen, eine Mischung von Kulturen und ein Treffen

der Herzen. Bei den Festivals in den Jahren 2007 und 2008 hatten wir japanische Kalligraphie, Tänzer, indische Trommler, Sänger, Poeten, japanische Speisen, tschechische Speisen und die weltberühmten tschechischen Biere, Vorträge über die Wissenschaft des Klangs, Gespräche über Zen mit einem Mönch aus Japan, Yoga, irische Tanzstücke auf der Shakuhachi, detaillierte Erklärungen der vielen Versionen von Stücken wie Takiochi, nächtliche Konzerte an historischen Orten und all das abgerundet von viel Gelächter und Kameradschaftsgeist.

Da das Festival gut organisiert ist, läuft alles entspannt und ohne Druck ab. Man kann an dem teilnehmen, was einen interessiert und sich dann die Zeit nehmen, um die wundervolle Stadt und ihre Architektur zu betrachten oder sich in einem der Parks auszuruhen oder dort Shakuhachi zu spielen.

Jeder der Lehrer erarbeitet mit den Lernenden ein einziges Stück und ermöglicht ihnen damit, über mehrere Tage daran zu arbeiten, Feinheiten der Musik aufzuspüren und basale sowie detaillierte Techniken zu lernen.

Jeder der Lehrer steht auch für individuelle Einzelstunden zur Verfügung, so dass man sich auf sein persönliches Vorankommen fokussieren kann.

Es gibt auch Kurse für absolute Anfänger und für diejenigen, die eine gute Grundlage für ihr Spiel entwickeln wollen. Diese Kurse sind oft Einzelstunden mit einem erfahrenen Spieler – ein ausgezeichneter Beginn für eine Reise mit der Shakuhachi.

Unterkunft, Speisen und Getränke sind in Prag relativ günstig und qualitativ gut. Bei der Suche nach Unterkünften für jeden Geldbeutel steht Marek mit Rat und Tat zur Seite. Das öffentliche Verkehrsnetz ist ausgezeichnet und die Stadt ist sehr schön.

Nach Ende des Festivals besteht die Möglichkeit, in einer geführten Tour mit anderen Shakuhachispielern zusammen auch die Teile der Tschechischen Republik zu besichtigen, die der typische Tourist nicht unbedingt zu sehen bekommt: die ländlichen Gebiete, Weinberge und Schlösser.

In diesem Jahr soll das Festival seine Vorgänger übertreffen. Komm auch du und genieße das Festival mit erstklassigen Lehrern aus Europa und Japan, Shakuhachi, Koto und vielem, vielem mehr.

Für weitere Informationen steht Marek zur Verfügung. Details sowie ein Online-Anmeldungsformular sind auf <http://www.komuso.cz> zu finden.

### **Festival du shakuhachi à Prague, 14<sup>ième</sup>-18<sup>ième</sup> août 2009**

En écrivant cela je voudrais encourager quelques-uns d'entre vous à venir et jouer du festival du shakuhachi varié qui se tiendra à Prague du 14<sup>ième</sup> au 18<sup>ième</sup> août.

Cette année il sera la troisième fois de suite que je visite Prague. Les festivals sont plus que seulement le shakuhachi; c'est une mixture des genres musicaux, un mélange des esprits culturels et une rencontre des cœurs. Aux festivals précédents de 2007 et 2008 nous avons eu de la calligraphie japonaise, des danseurs, des percussionnistes indiens, des chanteurs, des poètes, des repas japonais, des repas et les bières fameuses tchèques, des conférences sur la science du son, des exposés au sujet du zen par un moine du Japon, du yoga, des giges irlandaises sur le shakuhachi, des explications détaillés sur les versions nombreuses des pièces comme takiochi, des concerts nocturnes à des endroits historiques, tout complété par beaucoup de rire et de camaraderie.

Comme le festival est bien organisé il se passe d'une manière relaxée et sans pression. On peut participer au sujets dont on s'intéresse, prendre du temps pour regarder la belle ville et son architecture ou se détendre ou jouer du shakuhachi dans un des parcs.

Chacun des professeurs élabore une seule pièce avec les disciples. Cela leur permet de travailler plusieurs jours à la pièce, révéler les nuances de la musique et introduire des techniques élémentaires et approfondies.

Chacun des professeurs est aussi disponible pour des consultations particulières individuelles, donc un disciple peut se concentrer sur son progrès personnel.

Il y a aussi des cours pour les débutants et ceux qui ont besoin de développer un bon fondement pour leur jeu. Ces cours sont souvent des cours particuliers avec un joueur supérieur – un début excellent d'un voyage de shakuhachi.

A Prague les logements, les repas et les boissons sont relativement bon marché et de bonne qualité. Marek aide à trouver une logement pour toutes sortes de budget. Le système de transport est excellent et la ville est très belle.

Après que le festival sera terminé il y aura la possibilité de participer à une excursion avec les autres joueurs du shakuhachi et de visiter les parties de la République tchèque que le touriste typique ne voit pas : la campagne, les vignobles et les châteaux. Dans cette année le festival dépassera les festivals des années précédentes. Viens et amuse-toi au festival avec des professeurs de haut niveau de l'Europe et du Japon, le shakuhachi, le koto et bien d'autres choses.

Pour les informations plus amples contactez Marek, quant aux détails voyez <http://www.komuso.cz>, où il y a un formulaire d'inscription en ligne.



.....  
*“Choosing as one’s hermitage the voice of the shakuhachi,  
Is that not the Spring breeze  
Blowing at Miyagi – no?”*

From ‘Kaido Honsoku’ anon 1628 trans T Olafsson  
.....

### **European Shakuhachi Summerschool 2009 in Leiden.**

This year a European Shakuhachi Summer School will be held in Leiden, the Netherlands. It will be the first Shakuhachi Summer School in Holland and will be organised by the **Dutch Shakuhachi Society KAITO** together with the **European Shakuhachi Society**. The date of the Summer School will be 23, 24, 25 and 26 July.

The following teachers will join the 2009 European Shakuhachi Summer School:

- Yoshio Kurahashi:
- Gunnar Linder:
- Horacio Curti:
- Vlastislav Matousek:
- Kees Kort:

#### Place:

Leiden, the Netherlands Muziekschool BplusC,  
Rapenburg 22 2311 EW Leiden Tel: 0900 23 23 000

Het Leidse Volkshuis Apothekersdijk 33a,  
2312 DD Leiden Tel: 0900 23 23 000

Dates: 23, 24, 25 and 26 July 2009 (Arriving date: 22 July)

Full details are the last newsletter.

Any questions: please email [kees@shakuhachi.nl](mailto:kees@shakuhachi.nl)

## Die Europäische Shakuhachi-Sommerschule 2009 in Leiden.

In diesem Jahr wird eine Shakuhachi-Sommerschule in Leiden in den Niederlanden stattfinden. Es wird die erste Shakuhachi-Sommerschule in Holland sein. Organisiert wird sie von der **Niederländischen Shakuhachigesellschaft KAITO** zusammen mit der **Europäischen Shakuhachigesellschaft**. Die Sommerschule wird vom 23. bis 26. Juli stattfinden.

Folgende Lehrer werden an der Europäischen Shakuhachi-Sommerschule 2009 unterrichten:

- Yoshio Kurahashi:
- Gunnar Linder:
- Horacio Curti:
- Vlastislav Matousek:
- Kees Kort:

### Ort:

Leiden, Niederlande o Muziekschool BplusC  
Rapenburg 22 2311 EW Leiden Tel: 0900 23 23 000

Het Leidse Volkshuis Apothekersdijk 33a,

2312 DD Leiden Tel: 0900 23 23 000

Datum: 23., 24., 25. und 26. Juli 2009 (Ankunftstag:22. Juli)

Für weitere Fragen schreiben Sie bitte an [kees@shakuhachi.nl](mailto:kees@shakuhachi.nl).

---

## Stage d'été de Shakuhachi Européen 2009 à Leiden.

Le stage d'été de Shakuhachi de cette année se tiendra à Leiden aux Pays-Bas. Il est le premier stage d'été de Shakuhachi en Hollande. Il est organisé par la **Fédération Néerlandaise du Shakuhachi KAITO** avec la **Fédération Européenne du Shakuhachi**. Le stage d'été aura lieu le 23, 24, 25 et 26 juillet.

Les professeurs suivants participeront au stage d'été Européen du Shakuhachi 2009 :

- Yoshio Kurahashi:
- Gunnar Linder:
- Horacio Curti:
- Vlastislav Matousek:
- Kees Kort:

Endroit:

Leiden, Pays-Bas

Muziekschool BplusC  
Rapenburg 22 2311 EW Leiden Tel: 0900 23 23 000

Het Leidse Volkshuis  
Apothekersdijk 33a,  
2312 DD Leiden Tel: 0900 23 23 000

Date: 23, 24, 25 et 26 juillet 2009 (Date d'arrivée: 22 juillet)

-----